Colloque scientifique international

Expressivité et émotionnalité en langue et discours

26-27 novembre 2026

UNIVERSITÉ MATEJ BEL DE BANSKÁ BYSTRICA

FACULTÉ DES LETTRES

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ROMANES

Argumentaire et appel à communications

Appliquées à la langue et au discours, les notions d'expressivité et d'émotionnalité interrogent sur la capacité du langage à mobiliser l'expérience sensible du locuteur qui manifeste dans la langue ses états intérieurs. Expressivité et émotionnalité révèlent ainsi la présence du locuteur et questionnent la subjectivité de la langue. Ce faisant, elles produisent une représentation dichotomique de la langue et de la communication fondée sur l'opposition entre un mode d'expression extérieur *non expressif* et un mode d'expression intérieur *expressif* qui, selon les perspectives envisagées, peut se décliner en *intellect* vs *affect* (Bally), *expression* vs *expressivité* (Guillaume) ou *dire* vs *vouloir-dire* (Ruyer), pour ne citer que quelques exemples.

Par ailleurs, les termes *expressivité* et *émotionnalité* questionnent la réciprocité et la complémentarité des deux notions. En effet, s'il est généralement admis que l'expressivité porte sur les attitudes du locuteur et l'émotionnalité sur ses sentiments, la différence entre les deux s'avère ténue et la frontière qui les sépare plus que perméable, tant pour ce qui est de la dimension affective de la langue qui caractérise les deux notions que des moyens linguistiques communs mobilisés – connotations, figures de style, marqueurs discursifs, prosodie.

Ces mises en perspectives préliminaires poseront la trame du colloque scientifique *Expressivité et émotionnalité en langue et discours* qui conviera linguistes, littéraires, traductologues, didacticiens des langues étrangères, culturologues et lexicographes à partager les résultats de leurs recherches sur les dimensions expressives et émotionnelles des pratiques langagières, discursives et culturelles de leurs domaines d'expertise. Cette rencontre, qui visera à favoriser les échanges scientifiques et les approches méthodologiques dans une optique interdisciplinaire et interlinguistique, suivra les six axes académiques suivants.

Axe linguistique – suggestions de thèmes :

- Lexiques spécialisés de l'affect, métaphores et champs lexicaux émotionnels.
- Argot : entre expressivité et identité.
- Amalgames lexicaux : ironie, émotionnalité, ludicité.
- Le rôle des connotations dans la construction de l'émotionnalité.
- Mirativité et stratégies miratives dans les langues.
- Structures syntaxiques expressives (exclamations, dislocations, répétitions, ruptures).
- Manipulation linguistique et construction discursive de l'affect.
- Stylistique de l'intensité et de l'atténuation.
- Dire *vs* vouloir-dire : tensions entre explicite et implicite dans l'expression affective.
- Expression de l'émotion dans les discours médiatiques, politiques, littéraires, scientifiques ou numériques.
- Comparaison interlinguistique et/ou interculturelle des moyens expressifs (français, slovaque, autres langues).
- Analyse automatique des émotions : limites linguistiques et enjeux méthodologiques.

Axe littéraire – suggestions de thèmes :

- L'émotion comme moteur de la création lexicale et poétique d'un texte littéraire.
- Écriture de l'intime : journal, autofiction et émotion brute.
- L'expressivité dans le roman policier et le roman noir.
- Intertextualité et charge émotionnelle.
- Émotion et expressivité dans la littérature engagée.
- Humour et ironie comme vecteurs d'émotion.
- L'émotion dans la littérature de l'absurde et du fantastique.
- Réception des émotions et de l'expressivité : du texte à l'expérience de lecture.
- Traumatisme et émotionnalité dans le discours familial.

Axe traductologique – suggestions de thèmes :

- Traduction des émotions : défis et enjeux.
- Transmission des émotions dans la traduction audiovisuelle (stratégies pour préserver l'expressivité dans le sous-titrage, le doublage et la traduction en voix off).
- La traduction artistique comme interprétation des émotions (transmission du style, de l'ambiance et des éléments expressifs d'une œuvre littéraire ou cinématographique).
- Émotionnalité et culture dans la traduction.
- Transfert de l'expressivité dans la traduction et fidélité sémantique et/ou adéquation

fonctionnelle.
- Le transfert des éléments émotionnels et expressifs en interprétation consécutive et simultanée.
- L'influence de la subjectivité du traducteur et de l'interprète sur l'interprétation des éléments expressifs.
- Intelligence artificielle et identification des éléments émotionnels et expressifs en traduction et post-édition.
- Évaluation de la qualité de la traduction et de l'interprétation du point de vue du transfert de l'expressivité.
- Atténuation de l'expressivité et censure dans différents contextes culturels, dans une perspective historique ou socio-politique.

Axe didactique – suggestions de thèmes :

- Expressivité et émotionnalité dans le savoir-être de l'apprenant.
- Gestion des émotions en classe de langue.
- Prises de positions et attitudes de l'apprenant.
- Expressivité et émotionnalité dans les manuels de langue.
- Émotionnalité et stratégies d'apprentissage socio-affectives.
- Émotionnalité et discours didactique.
- Expressivité et émotionnalité dans les outils numériques d'enseignement des langues.
- Enseignement des marqueurs émotionnels.
- Expressivité et émotionnalité dans les approches interculturelles de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.
- Émotions et motivation de l'apprenant.

Axe culturel – suggestions de thèmes :

- Expressivité et émotionnalité dans les rituels culturels.
- Communication interculturelle et gestion des émotions.
- Approche interculturelle de l'expressivité et de l'émotionnalité du discours.
- Normes culturelles de l'émotion.
- Analyse interculturelle des émotions dans les discours numériques.
- Expressivité et émotionnalité dans les cultures médiatiques.
- Analyse interculturelle de l'expressivité et de l'émotionnalité dans la communication non verbale.
- Représentations culturelles des émotions dans l'art.
- Expressivité et émotionnalité dans les récits de mobilité.
- Émotion et identité culturelle.

Axe lexicographique – suggestions de thèmes :

- Définition théorique et traitement de l'expressivité et de l'émotionnalité en lexicologie et en lexicographie.
- Représentation des émotions et de l'expressivité dans les travaux lexicographiques (dictionnaires explicatifs, dictionnaires de traduction, dictionnaires phraséologiques,

dictionnaires terminologiques, plateformes numériques) dans une perspective actuelle et/ou historique.
- Saisie des éléments expressifs et émotionnels dans la langue et/ou le discours dans la pratique lexicographique : potentiels et limites.
- Recherche sur l'expressivité et l'émotionnalité à travers des approches corpusculaires et quantitatives applicables en lexicographie.
- Interprétation des significations expressives du point de vue de la subjectivité du lexicographe.
- Dimension évaluative et affective de la terminologie (par exemple dans les domaines de la politique, des sciences naturelles, des sciences humaines, des sciences sociales et de la médecine).

Bibliographie indicative :

Aikhenvald, A. Y. (2012). The essence of mirativity. In: *Linguistic typology*, 16 (3), 435-485.

Amossy R. & Maingueneau D. (dir.) (2003). *L'analyse du discours dans les études littéraires.* Toulouse : Presses Universitaires du Midi.

Bordas, É. (2022). *La notion d'expressivité*. Paris : Armand Colin.

Chauvin C. & Kauffer M. (2013). *La fonction expressive. Écart et expressivité.* Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté.

Hradilová, D. (2015). *Funkční aspekty lexikální expresivity v současné češtině*. Olomouc : Univerzita Palackého v Olomouci.

Kerbrat-Orecchioni, K. (2006). *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*. Paris : Armand Colin.

Klingová, J. (2018). *Emocionalita v jazyku súčasných slovenských médií*. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove.

Martinet, A. (1989*). Fonction et dynamique des langues*. Paris : Armand Colin.

Goudailler J. P. (2007). Oscilation sémantique (Mathesius) vs. Variation synchronique dynamique (linguistique fonctionnelle) du lexique argotique. In : *Écho des études romanes* (vol. 3), 123-126.

Mikulová, A. (2010). Emocionalita, expresivita a hodnocení – integrace v jazycích a jazykovědných koncepcích. In : Krčmová, M. a kol. *Integrace v jazycích – jazyky v integraci.* Prague : NLN.

Mudrochová, R. (2025). *Les amalgames lexicaux en français contemporain*. Prague : Karolinum Press.

Podhorná-Polická, A. (dir.) (2015). *Expressivité vs identité dans les langues : aspects contemporains des argots*. Brno : Masarykova univerzita.

Polická, A. (2022). *Dynamika šíření lexikálních inovací: identitární neologie a sociolektologie ve francouzském jazykovém kontextu*. Brno : Masarykova univerzita nakladatelství.

Potts, C. (2007). The expressive dimension. In : *Theoretical Linguistics*, 33 (2), 165-197.

Comité scientifique :

Katarína Chovancová, Université Matej Bel de Banská Bystrica (Slovaquie), présidente.

Ján Drengubiak, Université de Prešov (Slovaquie).

Jan Holeš, Université d'Ostrava (République tchèque).

Anita Huťková, Université Matej Bel de Banská Bystrica (Slovaquie).

Petra Jesenská, Université Matej Bel de Banská Bystrica (Slovaquie).

Katarína Klimová, Université Palacký d'Olomouc (République tchèque).

Eva Reichwalderová, Université Matej Bel de Banská Bystrica (Slovaquie).

Comité d'organisation :

François Schmitt, président.

Vera Liudogovskaia

Lucia Ráčková

Dagmar Veselá

Monika Zázrivcová

Langues de travail : français, slovaque, tchèque

Frais de participation :

Doctorants : 50 €
Participants avec communication : 80 €
Participants sans communication : 50 €

Les frais de participation couvriront le dîner de gala, les pauses café et la publication.

Modalités de soumission des propositions de communication :

Formulaire d'inscription à compléter.

Publication des articles issus du colloque :

Les contributions du colloque seront publiées dans les *Actes du colloque* (editovaná vedecká kniha**)** et dans un numéro thématique de la revue scientifique *Nová filologická revue* (2027). Le Comité scientifique se réserve le droit de décider de publier les contributions dans l'une ou l'autre publication.

Calendrier :

15 mars 2026 : diffusion de l'appel à communications.
31 mai 2026 : date limite d'envoi des propositions de communications.
15 juin 2026 : date limite d'envoi des avis sur les propositions de communications.
31 août 2026 : date limite de paiement des frais de participation.
26-27 novembre 2026 : colloque.
2027 : publication des articles issus du colloque.

Contact : francois.schmitt@umb.sk et dagmar.vesela@umb.sk